



UNIVERSITÄTS-
BIBLIOTHEK
PADERBORN

Universitätsbibliothek Paderborn

Dîtîqa (nouum) ḥadāta (testamentum)

Parisiis, 1584

Cap. II.

urn:nbn:de:hbz:466:1-39367

Christus quia Iesus ad eum recipiendus est & dignus sermo ille: fidelis
 מהימנא חי מלתא ושוואהו למקבלותה דישוע משיחא
 sed sum ego quorum primus peccatores ad viuificandū in mōdū venit
 אתא לעלמא למחיו לחטיא דקדמיהון אנא אנא: 16 אלא
 omnem Christus Iesus ostenderet primū ut in me super me miser: hoc ppter
 מטל הנא רחם עלי דבי קדמא נחוא ישוע משיחא כלה
 in cum vt crederent qui futuri esset eorum ad exemplum spiritus sui iōgitudinē
 מנררת רוחה לתחיותא דאילין דעתידין דנהיטנן כה
 corrumpitur qui nō ipsi seculorum autem Regi quæ in æternū ad vitas
 להיא דלעלם: 17 למלכא דין דעלמא הו דלא מתחבל
 in seculum & gloria honor Deus vnus qui est conficitur neque
 ולא מתחוא דהווי חד אלהא אקרא ותשבוחתא לעלם
 fili mi tibi ego commendo præceptum hoc amen seculorum
 עלמין אמין: 18 הנא פוקדנא מנעל אנא לך כרי
 in eis vt milites de te quæ fuerant primas prophetias iuxta Timothee
 מימותאוס איך נביותא קדמיתא דהווי עליך דתפלוח כהין
 bona & eum conscientia cum fide pulcram hanc militiam
 פלחותא הדא שפירתא: 19 כהימנותא ובתארתא טבתא
 euauerunt fide à se repulerunt qui hanc enim illi
 אילין ניר דלהדא דחקו מנהון מן הימנותא אסתרקו:
 Satanæ quos tradidi hos & Alexander Hymenezus sicut
 איך הומנאוס ואלכסנדרוס הלין דאשלמת לסטנא
 blasphemi sint vt non
 דלא נהוון מגרמין:

caput
 ב פלאון
 Deprecationum
 דבעותא

is preationem rei omnis principio vt à abs te igitur ego peto
 בעא אנא הכיל מנך דמן קדם כל מדס בעותא תהוא
 pro & gratiarum actionem & obsecrationem & orationem Deo obsecras
 מקרב לאלהא וצלוחתא ותחננתא ותודיתא חלף
 pacatam vt habitacionē & magnatibus regibus pro hominis filijs omniōus
 כלהון בני נשא: 2 חלף מלכא ודורבנא דעומרא שלא
 & puritate Dei timore cum omni habitem & quietā
 וניחא נעמר ככלה דחלת אלהא ודכיותא:

15 Fidelis sermo, & omni
 acceptione dignus, quia Chri-
 stus Iesus venit in hunc mū-
 dum peccatores saluos face-
 re, quorum primus ego sum.
 16 Sed ideo misericordiam
 consecutus sum, vt in me prim-
 o ostenderet Christus Iesus
 omnem patientiam, ad infor-
 mationem eorum qui credi-
 turi sunt illi in vitā æternam.
 17 Regi autem seculorum
 immortalī, inuisibili, soli
 Deo honor & gloria in secu-
 la seculorum. Amen.

18 Hoc præceptum commē-
 do tibi, fili Timothee, se-
 cundum præcedentes in te
 prophetias, vt milites in illis
 bonam militiam:

19 Habens fidem & bonam
 conscientiam, quam quidam
 repellentes, circa fidem nau-
 fragauerunt:

20 Ex quibus est Hyme-
 nezus & Alexander: quos tra-
 didi satanæ, vt discant non
 blasphemare.

CAP. II.

1 O B S E C R O igitur pri-
 mū omnium fieri obsecra-
 tiones, orationes, postulatio-
 nes, gratiarum actiones pro
 omnibus hominibus:

2 Pro regibus, & omnibus
 qui in sublimitate constituti
 sunt: vt quietam & tranquil-
 lam vitam agamus in omni
 pietate & castitate.

15 πιστις εὐαγγελίου καὶ ὁμοῦ ἀποστολῶν ἀξιόπιστος ὁ Χριστὸς Ἰησοῦς ἦλθεν εἰς τὸν κόσμον ἀμάρτανους σώσαι, ὧν ἡ ἀρχὴ
 ἐγώ εἰμι. 16 διὰ τὴν ἐλεῖν τὸν κόσμον ἠγάπησέν με, ἵνα ἐν ἐμοὶ ὁ Θεὸς καὶ ἡ ἀγάπη καὶ ἡ πίστις Ἰησοῦ Χριστοῦ φανερὰ γένηται, ἧς ἡ
 ἀποστολή ἐστὶν ἡ ἐπιτομή, ἡ ἡμεῖς ἐσμὲν ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι. 17 ὡς ἐπὶ τὸν σατανᾶν ἵνα ἀποδείξωμαι ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι.
 18 ὡς ἐπὶ τὸν σατανᾶν ἵνα ἀποδείξωμαι ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι. 19 ὡς ἐπὶ τὸν σατανᾶν ἵνα ἀποδείξωμαι ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι.
 20 ὡς ἐπὶ τὸν σατανᾶν ἵνα ἀποδείξωμαι ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι. 21 ὡς ἐπὶ τὸν σατανᾶν ἵνα ἀποδείξωμαι ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι.
 1 Παρεσκεπασμένος εἰμι ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι, ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι, ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι, ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι. 2 ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι, ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι.
 ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι, ὡς ἡμεῖς οἱ ἀρχαῖοι.



3 Hoc enim bonum est & acceptum coram saluatore nostro Deo:
 4 Qui omnes homines vult saluos fieri, & ad agnitionem veritatis venire.
 5 Vnus enim Deus, vnus & mediator Dei & hominum, homo Christus Iesus.
 6 Qui dedit redemptionem semetipsum pro omnibus: cuius testimonium temporibus suis confirmatum est:
 7 In quo positus sum ego pradicator & Apostolus (veritatem dico non mentior) doctor Gentium in fide & veritate.
 8 Volo ergo viros orare in omni loco, leuantes puras manus sine ira & discieptione.
 9 Similiter & mulieres in habitu ornato: cum verecundia & sobrietate ornantes se, non in torris crinibus, aut auro, aut margaritis, vel veste pretiosa,
 10 Sed quod decet mulieres promittentes pietatem per opera bona.
 11 Mulier in silentio discat, cum omni subiectione.
 12 Docere autem mulieri non permitto, neque dominari in vitum: sed esse in silentio.
 13 Adam enim primus formatus est: deinde Heua.
 14 Et Adam non est seductus: mulier autem seducta, in praeruatione fuit.

ipse viuificatore nrō Deo coram & acceptum pulerim est enim
 הוא ניר שפירא ומקבלא קדם אלהא מהינן: † הו
 Veritatis ad agnitionem & cōuertātur viuant hominis filij ve onere: qui
 ונא דכלהון בני נשא ניוון ונתפנון לידעתא דשרא
 filius hominis & filiorum Dei mediator est & vnus Deus enim ei vnus
 נר ניר אלהא וחד הו מצעיא דאלהא ודבני נשא כר
 pro redemptionem animā suā qui dedit ipse Christus Iesus
 ונא שוע משיחא: † הו דיהב נפשה פורקנא חלף
 positus sum ego cuius in tēpore suo quod venit testimonij hominum
 לנא שטירותא דאתת בזכנה: † הו דנא אתתסימת
 quia sum sum mentiens & non ego dico veritatem & Apollolus ptra
 ניוון ושליחה קושתא אמר אנא ולא מרגל אנא דהוית
 igitur ego volo veritatis in fide gentium discat
 לנא דנאמא בהימנותא דשרא: † צנא אנא הכיל
 purē manus suas sustollentes loco in omni vni etiam vnus
 דדו ממין נבא בכל דוכא כר מרימין אידיהון דכיאת
 in habitu mulieres etiam similiter discieptionibus & fide in fact
 דא ונא חלל מחשבתא: † הכנא אר נשא באסכימא
 ornatus earum sit & cum pudicitia cum verecundia vestimenta etiam
 נבא ולנשא בתחממתא ובנכפותא נהוא תעביתיהן
 pulcris in vestibus aut in margaritis aut & in auro in tribulationibus
 אל מוילא וכרהבא או במרגניתא או בכנתא שפירא:
 quæ profitentur mulieres decet sicut bovis in operibus fact
 אלא כננה טבא איכנא דיאא לנשה דמשתודין
 subiectione cum omni discens fit in silentio mulier Dei omnia
 דתא אלהא: † † אנתא בשליא הות ילפא ככל שועבר:
 in ad audendum neque sum permittēs non ad docēdū enim malui
 לנא תא ניר למלפן לא מפיס אנא ולא לממרחו על
 primū est formatus enim Adam in silentio fit sed vnus
 נא אלהא תהו בשליא: † † ארס ניר אתנבל לוקדם
 decepta fuit verō mulier fuit deceptus non & Adam
 דתא חוה: † † ארס לא טענא אנתא דין טערת
 man. haram super diti. 14
 ונר על פוקנא:

NOVUM
 TESTAMEN
 TUM
 A.
 IV. et al.

3 τὸ καλὸν καὶ ἀποδεκτὸν ἐνώπιον τοῦ σωτῆρος ἡμετέρου. 4 ὃς πάντας ἀθρώπους θέλει σῶσαι καὶ εἰς ἐπίγνωσιν ἀληθείας ἐλθεῖν. 5 εἷς ἐστὶν θεὸς, εἷς καὶ μεσίτης θεὸς καὶ ἀνθρώπων, ἀνθρώπος ὡς ἡμεῖς. 6 ὁ δοῦς ἑαυτὸν ἀνὴρ πρῶτος ὑπὲρ πάντων, τῆς μάστιγι καὶ τῆς διδασκαλίᾳ ἡμῶν. 7 εἷς ὁ ἐστὶν θεὸς ἐγὼ κηρύττω καὶ λέγω ἀληθῶς λέγω ὅτι Χριστῷ, ἡ ἀνθρώπου διδασκαλὸς ἐστὶν ὁ πῶς καὶ αἰληγῆται. 8 βύλημαι ἐγὼ ὑμᾶς καὶ ὑμᾶς ἀνδρες ὅταν ἐὰν πῶς, ἐπαύρομαι ὅσους χεῖρας, χεῖρας ὀργῆς καὶ ὀφθαλμοσπασμοῦ, καὶ ὅσα ταυτὴ κοσμίου, καὶ ἀποδοῦναι καὶ σφοδρωτέρας κοσμίαν ἑαυτοῖς, μὴ ὅτι πηλῶματι, ἀλλ' ὅτι ὑμῶν ἰσχυροῦσθε καὶ ὑμῶν ἰσχυροῦσθε, ἡ ἰσχυροῦσθε ὑμῶν. 10 οὐκ ἐπιτρέπω ἡμῶν ἐπεὶ ἡμεῖς ἐστὶν ἡμεῖς ἀλλοθῶν ἐπὶ τῆς ἐπιστολῆς ἐπὶ τῆς ἐπιστολῆς. 12 γυνὴ ὡς ἡ ἐκκλησία ἡ μαρτυρία, ἡ ἡ ἐκκλησία. 13 Ἀδάμ ἐστὶν πρῶτος ἐκλάσθη, εἰς θεὸν. 14 καὶ ὡς ἡμεῖς ἐστὶν θεὸς, ἡ ἡ γυνὴ ἀπατηθεῖσα ὡς ὁ σαβῶν ἐστὶν γέγονε.

& in charitate in fide māsērint si natorū suorū per manū autem vinit
הינה דין ביד ילדיה אן נהוון בהימנותא ובחובתא
& in castitate & in sanctificatione
ובקדישותא ובנכפותא:

caput
נ קפלאון

Epiphaniam post secundae in sabbatho vna

חר בשבטא דבכתר דנהא

pulcrum opus sacerdotium desiderat homo quod si sermo est fidelis
מימנא הימלתא דאן אנש ראנ קשישותא עברא שפירא
reperiatur non ut macula talis presbyter ut sit autem oportet desiderat
ראנ: 2 ולא דין דנהוא קשישא איכא דמוטא לא משתבח
& castus mente sua qui vigilat is vxoris vnus maritus & fuerit in co
בה והוא בעלא דחרא אנתא אינא דעיר רעניה ונכפ
neque vinum ad transiens & non & doctor hospites & diligens & moderatus
ומטכס ורחס אכסניא ומלפן: 3 ולא עבר על חמרא ולא
neque litigiosus & nō māfuetus sit sed ad percutiendum manus eius currentis
רהטא אידה למטכסא אלא נהוא מכיך ולא נציא ולא
liberos suos & tenēs pulcrē domum suā & gubernans argentum amans
רחס כספא: 4 ומדבר ביתה שפיר ואחיד בנוהו
non animae suae domum enim si puritate cum omni in subiectione
בשועברא בכלה דכיותא: 5 אן ניר ביתא דנפשה לא
ut gubernet Dei Ecclesiam poterit quomodo, pulcrē ut gubernet nouit
ירע דנדבר שפיר איכנא משכח עדתה דאלהא דנדבר:
in iudiciū & incidat effertur ut non disciplinae suae puer sit neque
ולא נהוא טלא תולמדה דלא נתתרים ונפל כדניה
extraneis ab ei sit pulcrum ut testimonium autem oportet Satanae
דמטנא: 7 ולא דין דסהדותא שפירתא אית לה מן בריתא
diaconi & etiam Satanae & in laqueum in opprobrium incidat ut ne
דלא נפל בהסדרא ובפחא דסטנא: 3 ואף משמשנא
peliuer sint neque duo loquantur ne puri sint similiter
הכנא נהוון דכין לא נמטלרון תרתין ולא נהוון צלון
sed fordidā lucra diligant neque multum ad vinum
להמרא סניאא ולא נרחמון יותרנא טנפא: 9 אלא
pura cum conscientia fidei arcanum teneant
נאחדין ארזא דהימנותא בתרתא דכיתא:

15 Saluabitur autem per si-
liorum generationem, si per-
māserint in fide & dilectione
& sanctificatione cum sob-
rietate.

CAP. III.

- 1 FIDELIS sermo: Si quis episcopatum desiderat, bonū opus desiderat.
- 2 Oportet ergo Episcopū irreprehensibilem esse, vnus vxoris virum, sobrium, prudentem, ornatum, pudicum, hospitalem, doctorem,
- 3 Non vinolentum, non percussorem: sed modestum, non litigiosum, nō cupidum:
- 4 Sed suae domui bene praepositum, filios habentē subditos cum omni castitate.
- 5 Si quis autem domui suae praesit nescit, quomodo Ecclesiae Dei diligentiam habeat
- 6 Non Neophytum, ne in superbia elatus, in iudicium incidat diaboli.
- 7 Oportet autem illum & testimonium habere bonum ab ijs qui foris sunt: ut non in opprobrium incidat, & in laqueum diaboli.
- 8 Diaconos similiter pudicos, non bilingues, non multo vino deditos, non turpe lucrum sectantes:
- 9 Habentes mysterium fidei in conscientia pura.

15 σωθήσεται διὰ τῆς γενεᾶς τῆς ἐπιγενέσθαι, εἰ μὴ μείνησιν ἐν πίστει καὶ ἀγάπῃ καὶ ἀγιασμῷ καὶ σωφροσύνῃ.
Κεφ. γ.
1 Πρεσβύτερος ὁ λόγος· εἰ τις ἐπισκοποῦν θέλει ἐπιλεγέσθαι, καλὸν ἔργον ἐπιδοῦναι. 2 δι' οὗτοῦ τὸ ἐπισκοπεῖν ἀνεπιληψίον
ἔσθαι, ἕνα ἄνδρα, ἄκακον, σωφρονιστὴν, ἄπλοκα, 3 μὴ πᾶροις, μὴ πλεγκτῷ,
μὴ ἀργεοκαρδίῳ, ἀνὴρ οἴκου καλῶς διακονῆσαν, τέκνα ἔχοντα ἐν
κύριῳ κατὰ τὴν πίστιν καὶ τὴν ἀγάπην. 4 εἰ δὲ τις τὸ ἴδιον οἶκον ἀρροῦσθαι ἄνδρα, πῶς οὐκ ἀλλοτρίων ἐπιβουλεύωνται;
7 μὴ τὴν οἰκίαν ἑαυτοῦ ἀκαταστάσειν, εἰς κέρματα ἐμπροσθεὶς ἀκαταστάσειν. 7 δι' οὗτοῦ τὸ ἐπισκοπεῖν καλῶς ἐ-
χῆσαι τὸν οἶκόν σου, ἕνα μὴ εἰς ἐπιδοῦναι ἐμπροσθε, καὶ πλεγκτῷ τῷ κυρίῳ. 8 δι' οὗτοῦ τὸ ἀσπίδων ἐπιβουλεύων,
μὴ πλοκαίον, μὴ ἀργεοκαρδίον, μὴ ἀκαταστάσειν τὸν οἶκόν σου ἐν κατὰ
ἐξ, σωφροσύνῃ.

